



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  
**between**  
**Kyrgyz-Turkish Manas University**  
*Bishkek, Kyrgyzstan*  
**and**  
**Zhejiang International Studies University**  
*Hangzhou, China*

**PURPOSE OF THE AGREEMENT**

**Kyrgyz-Turkish Manas University (KTMU) and Zhejiang International Studies University (ZISU)** recognize the benefits to be gained by both institutions through cooperative interactions that strengthen academic entities of both institutions.

**I.SCOPE**

Kyrgyz-Turkish Manas University and Zhejiang International Studies University realize that partnerships that facilitate international educational exchange and the participation in joint academic and educational ventures provide opportunities to enhance each institution and promote cross-cultural understanding. Programs and activities associated with this Memorandum of Understanding (MOU) shall be consistent with the missions of the respective institutions. Kyrgyz-Turkish Manas University and Zhejiang International Studies University hereby agree to explore opportunities for collaboration to their mutual benefit. Nothing in this MOU is intended to affect, alter or amend either institution's legal rights or obligations with respect to the other institution.

**II.PROPOSED DEVELOPMENTS**

KTMU and ZISU intend to develop collaborations on a variety of joint academic and educational activities that shall include, but will not be limited to:

- a) Exchange of information and academic materials;
- b) Visits by and exchange of research, training and other staff;
- c) Visits by and exchange of students and faculty;
- d) Coordination to deliver instruction for designated degree programs;
- e) Development of collaborative research and other projects; and
- f) Organization of joint academic activities such as lectures, seminars, conferences, symposia, short training courses and modules of interest to both Universities.

A timetable for processing developments will be agreed upon by the two institutions. Supplementary agreements may be established governing specific programs and activities developed under the auspices of this agreement. The proposed developments will be subject to the relevant quality assurance arrangements between KTMU and ZISU.

### III.FINANCIAL ARRANGEMENTS

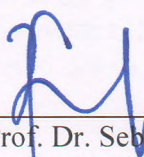
It is understood that funding will be required to undertake specific activities and could be provided by the Universities or external sources.

### IV.DURATION OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

This MOU is initially valid for five years from the date of the signature by the Rector of Kyrgyz-Turkish Manas University, Professor Sebahattin Balci and Professor Gaiying Chai, Vice President of Zhejiang International Studies University. Either party may terminate this MOU upon six months' notice, so as to give any current programs sufficient time to conclude. The notice provision shall not negatively affect any programs at the time of the decision. At the end of the five-year period, it will be considered for renewal. This MOU will be automatically renewed in case none of the parties will inform the other party about its decision to terminate it before the expiration of the validity period.

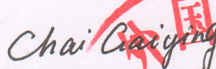
IN WITNESS WHEREOF, THIS MEMORANDUM OF UNDERSTANDING IS SIGNED AND EXECUTED

On behalf of Kyrgyz-Turkish  
Manas University:

  
Prof. Dr. Sebahattin BALCI  
Rector  
Kyrgyz-Turkish Manas University,  
Kyrgyzstan

Date: 2019.6.25

On behalf of Zhejiang International  
Studies University:

  
Professor Gaiying Chai  
Vice President  
Zhejiang International Studies University,  
China

Date: 2019.5.28





## 中国浙江外国语学院与吉尔吉斯土耳其玛纳斯大学谅解备忘录

### 一、签署目的

为促进双方办学实力，浙江外国语学院和吉尔吉斯土耳其玛纳斯大学(以下简称玛纳斯大学)一致同意开展合作互动，实现互利共赢。

### 二、合作范围

为两校各自的发展和促进跨文化交流，浙江外国语学院与玛纳斯大学建立伙伴关系，支持国际教育交流并参与联合学术或培养类项目。与本谅解备忘录相关的项目和活动，应与各自院校的办学使命一致。浙江外国语学院与玛纳斯大学特此同意探讨双赢合作。本备忘录不影响、改变或修改任一方涉及另一方的法律权利或义务。

### 三、合作内容

浙江外国语学院与玛纳斯大学愿意拓展一系列的联合学术或培养活动，应包括但不仅限于以下范围：

- a) 交换信息和学术资料；
- b) 研究、培训和其他员工的互访交流；
- c) 学生、教师的互访交流；
- d) 协助开设指定的学位项目；
- e) 拓展合作研究等项目；

f) 组织联合学术活动，如讲座、研讨会、会议、短期培训课程及符合两校共同兴趣的合作模式。

两校将商定一个执行时间表。指导具体项目和活动的补充协议可在本备忘录的框架内制定。合作内容将受到浙江外国语学院与玛纳斯大学之间有关项目质量保障协定的制约。

#### 四、财务安排

双方认识到具体项目的开展需要经费支持，可由学校或外部来源提供。

#### 五、有效期

本谅解备忘录暂定有效期为5年，从浙江外国语学院副校长柴改英教授和玛纳斯大学校长 Sebahattin Balci 签名日期起生效。任何一方如希终止，需提前6个月通知，确保已开展的项目及时收尾。下达决定通知时不得对已开展项目造成负面影响。五年期满后，将自动顺延。

兹证明，本谅解备忘录的签署并执行。

  
柴改英教授  
副院长  
浙江外国语学院  
日期：2019.5.28

  
Sebahattin BALCI  
校长  
吉尔吉斯土耳其玛纳斯大学  
日期：2019.6.25



## INTERNATIONAL ACADEMIC EXCHANGE AGREEMENT

between

**Kyrgyz-Turkish Manas University**

*Bishkek, Kyrgyzstan*

and

**Zhejiang International Studies University**

*Hangzhou, China*

**Kyrgyz-Turkish Manas University (KTMU)** and **Zhejiang International Studies University (ZISU)** hereby agree to exchange students according to the following arrangement. Other specifics as needed will be further developed, outlined and agreed accordingly.

- 1) KTMU and ZISU agree to exchange 4 (four) students on a semester-for-semester basis, undergraduate student for undergraduate student. While it is desired to maintain a balanced exchange between universities, each university may determine for itself the degree of balance; an even exchange balance is not required. The preferred length of study will be one semester and will not exceed twelve months.
- 2) Students will be selected by their home university using appropriate academics, language and other necessary criteria. The staff and/or faculty of the home institution will screen applicants for the exchange program with respect to each student's maturity, academic and linguistic ability.
- 3) Each student selected for participation in this exchange program will be admitted as an exchange (non-degree) student to the host university upon submission of all application materials. Final acceptance shall be subject to review and agree by the host institution.
- 4) With the approval of the host institution students shall be permitted to enroll in any courses for which they are academically and linguistically qualified with the exception of those courses or programs in which space is limited due to enrollment requirements.
- 5) Students do not need to pay tuition fees to the host institution but will be personally responsible for other fees, including but not limiting to accommodation, airfare, registration, textbook rental, health insurance, any special course fees and all personal expenses while being abroad.
- 6) Student will still be liable to pay full-time undergraduate tuition and any other required fees established by the home university.
- 7) For the duration of studies the host university will reserve and provide to the student a room in university's dormitory for which the students will pay the full appropriate fee.

8) Credits earned at the host university will be officially transcribed at the host institution, and then transferred to the home institution.

The provision of this agreement may be amended, supplemented, or revoked by mutual agreement, in writing and signed by the authorized representatives of each party.

This agreement is initially valid for five years from the date of the signature. Either party may terminate this agreement upon six months' written notice, so as to give any current programs sufficient time to conclude. The notice provision shall not negatively affect any programs at the time of the decision.

This agreement will be automatically renewed for another five years in case none of the parties will inform the other party about its decision to terminate it before the expiration of the validity period.


IN WITNESS WHEREOF, THIS AGREEMENT IS SIGNED AND EXECUTED

On behalf of  
Kyrgyz-Turkish Manas University

  
Prof. Dr. Sebahattin Balci  
Rector  
Date : 2019. 6. 25



On behalf of  
Zhejiang International Studies University

  
Professor Gaiying Chai  
Vice President

Date : May. 28. 2019





## 中国浙江外国语学院和吉尔吉斯土耳其玛纳斯大学 国际交换生协议

浙江外国语学院和吉尔吉斯土耳其玛纳斯大学(以下简称玛纳斯大学)同意根据以下协议交换学生。如有需要,可进一步添加、明确和协商其他具体事项。

1. 浙江外国语学院和玛纳斯大学同意每学期交换4名本科生。虽力求保持对等,但双方可自行决定对等程度,无需完全对等。学习期限以一学期为宜,且不超过12个月。

2. 派出院校通过适当的专业学习、语言和其他必要的标准选拔学生。派出院校的工作人员和/或教师根据学生的成熟度、学术水平和语言能力负责筛选。

3. 每位学生在递交所有申请材料后都将以交换生(即非学历生)的身份录取。接收院校审核并同意后才视作最终录取。

4. 接收院校同意后,学生在学术基础和语言方面条件合格的情况下可修读任何一门课程,因有招生录取限制而无法开放的课程或项目除外。

5. 学生无需向接受院校支付学费,但需个人承担其他费用(包括但不限于住宿费、机票、注册费、教材租借费、健康保险费、特殊课程费等)以及在外期间的所有个人开支。

6. 学生需支付派出院校设定的全额学费及任何其他必需的费用。

7. 接收院校将保留并为交换学生安排校内学生宿舍住宿,费用自理。

8. 在接收院校读取的学分可以在派出院校得到正式认定并转换为派出院校的学分。

如双方一致同意,可以授权代表以书面签署的形式,对本协议的条款进行修改、补充或撤销。

本协议自双方签字之日起生效,有效期为5年。如一方有意终止协议,需提前6个月以书面形式通知另一方,以便预留充分时间终止现行项目。通知规定不应在作出决定时对项目执行产生消极影响。

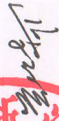
如在有效期结束前,双方均未表示异议。本协议有效期将自动延长5年。





协议双方在此决定立即签订和执行此项协议。

浙江外国语学院  
副校长

  
柴改英教授

日期 2019 5.28



吉尔吉斯斯坦曼纳斯大学  
校长

  
Sebahat

日期 2019 6.25.

